CultureTalk Zimbabwe Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu

Eating Out

Shona transcript:

A: Ndanga ndichida kuhwisisa kuti panombowanikwawo nguva here yekuti mhuri dzinomboenda dzese kumbondodyawo kunze kwemusha sezvinoitika kuno?

B: Ndinoona kuti kudya kunze kwemusha kunosiyana-siyana. Kazhinji vanhu vanogara mumadhorobha ndivo vanoenda kunodya kunze kwemusha uye ndokunge vaine mari yachona.Kwandakakurira inini vanhu havawanzi kudya kunze. Vanhu vanodya pamwe chete mumba. Mai vanobika vanhu vose vodya pamwe chete vachipembera pamwe chete zuva nezuva sekusvusvura kwemanheru.Asi kumadhorobha ndiko kunowoneka vanhu vazhinji vachidya kunze. Vanokwanisa kudya sadza rinobikwawo nevamwe vasiri vemumba imomo. Asiwo zvekare nzvimbo dzekudyira idzi dzinowanikwa kunyanya pakudya kwemasikati.

A: Saka nemhakayei zvekudya izvi zvichinyanyowanikwa panguva yemasikati asi kwete manheru?Inyaya yekuti mhuri hadzifariri kuenda kunodya manheru here kana kuti?

B: Ndinoona kuti nekuti vanhu vazhinji vanoshanda kumabasa, vana baba nanamai vanoshanda havakwanisi kudzokera kumba kuenda kunodya naizvozvo vanodya kunzvimbo dzekudyira masikati.Asi kana ava manheru mhuri yoga yoga inotarisirwa kuti vanodya pamwe chete uye nguva yekudya inguva yakakosha kuZimbabwe nekuti mhuri ndipo padzinobatana, pavanotaura nyaya nezvirikuitika uye pavanowanawo nguva yekufara pamwe chete.

English translation:

A: I wanted to understand whether there are any instances where families go and eat out like people do here in the US?

B: I see that eating out differs. Usually people who live in the city are the ones who usually eat out—that's if they have the money. Where I grew up, people do not usually eat out. People eat together at home. The mother makes the meals, and they eat and celebrate together every day during supper/dinner time. They can also eat *sadza*[1] made by other people who have mini-restaurants for *sadza*. These places to eat *sadza* are usually for lunch in the cities.

A: Why are there more options for eating during the afternoon and not in the evenings? Is it because families do not enjoy eating out at dinnertime?

B: I see that many people are employed; parents who work cannot go back home to eat hence they eat out during lunchtime. But for dinner every family is kind of expected to eat together, and mealtimes are important in Zimbabwe because families come together, they talk about what is happening, and that is when they find time to have fun together as a family.

[1] *Sadza* is the staple food in Zimbabwe, made from mealie meal (corn meal) and served for lunch and/or dinner.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated